
ALAN GREENBERG:

Quiero saber si ya estamos listos para comenzar.

YEŞİM NAZLAR:

Sí, ya estamos listos.

Buenos días, buenas tardes y buenas noches a todos. Bienvenidos a la llamada del subcomité de finanzas y presupuestos, que ocurre el jueves, 5 de enero de 2017, a las 14:00 UTC.

En la llamada de hoy nuestros participantes en el canal en inglés son Alan Greenberg, Cheryl Langdon-Orr, Daniel Nanghaka, Maureen Hilyard, Olivier Crépin-Leblond, Tijani Ben Jemaa, Abdeldjalil Bachar Bong, Sarah Kiden, Allan Skuce, Glenn McKnight, Nadira Alaraj, Andrei Kolesnikov, Judith Hellerstein, Wale Bakare, Javier Rua-Jovet, Seun Ojedeji, Ali AlMeshal, Sebastien Bachollet y Erich Schweighofer. En el canal en español participa Harold Arcos.

No hemos recibido ninguna disculpa en la llamada de hoy. Me acaban de informar que alguien más que va a participar más Adelante. Del personal tenemos a Heidi Ullrich, Evin Erdoğan, Robert Hoggarth y quien les habla, Yeşim Nazlar. Nuestros intérpretes en español hoy son Verónica y David.

Quisiera recordarles que por favor a quienes están por teléfono y a través de su computadora que digan su nombre antes de tomar la palabra no solo para la transcripción, sino también para que lo podamos interpretar en el canal correspondiente.

Cedemos la palabra, ahora sí, a Alan.

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

ALAN GREENBERG:

Muchas gracias. Primero bienvenidos a esta llamada. La cantidad de personas que está presente es sorprendente. No creo que hayamos tenido este nivel de asistencia en este tipo de reuniones, por lo menos no que yo recuerde.

Este es un grupo relativamente importante. Este subcomité de finanzas y presupuestos entre otras cosas es responsable de reunir las solicitudes específicas de presupuesto que financian muchas de nuestras actividades dentro de ALAC y de la región para el próximo año.

Si miramos la historia vamos a ver que hemos pasado algunos años en los que nos fue muy mal a una época actual en la que nos está yendo muy bien. Estamos teniendo un porcentaje más alto de los proyectos para los cuales solicitamos fondos. No solo es a través del proceso de presupuesto, sino que también nos ha ido muy bien en general.

Este grupo no es un sello de goma. Nosotros esperamos que las personas en este grupo trabajen dentro de su región para poder hacer frente a las solicitudes y luego cuando vengan aquí como grupo puedan recomendar en algunos casos hacer cambios. En otros casos, hemos rechazado los proyectos que nos parece que no deben o no pueden ser financiados por una variedad de razones. Como resultado de eso, tuvimos muy buen resultado el año pasado. El cronograma es muy apretado, como nos va a describir Heidi. Tenemos mucho trabajo por hacer en el próximo mes... menos de un mes. La fecha seguramente se va a poder extender un poquito. Heidi seguramente nos va a decir que eso puede ocurrir, pero todavía tenemos mucho trabajo por delante.

Espero entonces que el proceso pueda ir avanzando. Vamos a hablar un poco más sobre los detalles de cómo lo estamos haciendo y cómo sumamos nuestras excepciones y cuál va a ser la participación de cada persona dentro de la RALO. Pero este grupo, en líneas generales, es colaborador dentro del periodo de presupuesto. Como ven, nosotros nos tomamos este trabajo muy en serio. Y ciertamente el año pasado, que fue uno de los primeros en el proceso, vemos que es una experiencia de aprendizaje. La gente se lo ha tomado muy en serio y tenemos muchos observadores participantes en las reuniones. Espero que esto pueda continuar y quiero decirles que todos pueden hablar, en la medida que así lo permita el tiempo. Cuando haya que tomar decisiones formales, si es que las hay, las van a tomar los miembros formales, es decir, aquellos designados por ALAC y las regiones.

Heidi, ¿dije todo o me olvidé de algo importante?

HEIDI ULLRICH: Alan, creo que usted cubrió una de las cuestiones centrales, que es los criterios no solamente del departamento de finanzas, sino que lo que el FBSC desarrolló el año pasado para At-Large.

ALAN GREENBERG: Creo que ese es el punto número 3.

HEIDI ULLRICH: Ok. Si alguien escribió criterios, ese debe ser.

Bueno, esa era como una presentación.

ALAN GREENBERG: Creo que ya estamos en el punto 3 entonces. Hablemos entonces primero de los criterios. Si podemos poner por favor el documento, creo que el año fiscal 2018 tiene una página wiki con estos datos.

HEIDI ULLRICH: Sí, es correcto, Alan. La razón por la que lo variamos es que esa es una página principal que At-Large está recibiendo y es clave porque no solamente tiene los criterios de ALAC, que ahí todos los pedidos deben ser seguidos en ese sentido, sino que aquí están también los criterios de finanzas. Cada año, una o dos personas del departamento de finanzas [incomprensible] entendimiento antes de presentar el pedido. También en esa página hay una plantilla que es la que se debe utilizar para presentar todos los pedidos al FBSC y al controlador de la ICANN.

ALAN GREENBERG: Continúe, por favor.

HEIDI ULLRICH: No voy a hablar entonces de los criterios de finanzas. Es algo, que como ustedes discutieron dentro de la región, que hay que decirlo antes de presentar cualquier pedido antes del FBSC, ver cuáles son las solicitudes, cuáles son los requisitos. Y uno de ellos era que cualquier persona de la comunidad que iba a ser parte o que iba a ser pagado por cualquier trabajo a realizar, esto creo que ya no va a pasar. Es decir, que tiene que ser un pedido en el que no haya fondos que provengan de allí.

Entonces, respecto de los criterios de ALAC, si les parece bien los voy a leer y si alguien tiene alguna pregunta, Alan o yo los podemos responder. Lo primero es que la discusión externa no debe ser un foco principal. La razón es que nosotros ahora tenemos fondos del GFE con los cuales podemos trabajar. También tenemos el fondo del programa CROPP, que cada RALO recibe viajes por cada una de las actividades. Sé que hay alguna discusión en cuanto a hacer difusión dentro del IGF en Ginebra. Esto es algo en lo que tenemos que empezar un poco más temprano y trabajar con el gobierno para realizar actividades.

El segundo pedido es que el programa CROPP, el numero 3 es que las propuestas deben incluir formas en las cuales se pueda hacer que ALAC y/o la comunidad At-Large organizada puedan ser más efectivos y desarrollar más actividades. Dentro de este periodo de la revisión, tenemos que focalizarnos en este año. Esto es algo que quizás tengamos que pensar a medida que avancemos.

Punto siguiente. La RALO debe considerar un proceso ascendente dentro de esa RALO antes de presentarlo para ser considerado por el FBSC. Es algo que todavía no se hizo al 100%. Ustedes saben que hay representantes de las regiones y cuando uno se acerca tiene que asegurarse de que cualquier pedido primero sea aprobado y discutido dentro de la RALO, antes de llegar al FBSC. En el pasado tuvimos algunos que fueron presentados directamente al controlador y nos enteramos muy tarde en el proceso. Significa que nosotros no podemos como grupo o como personal consultar con esa persona que lo presenta sobre cómo mejorarlo y aumentar las posibilidades de que sea aprobado. Es algo importante en este proceso.

El punto siguiente. En cuanto a la asamblea general y el cronograma de la cumbre, en el año 18 tenemos la asamblea general de APRALO. Creo que todavía tenemos que considerar este proceso, pero debería ser bastante simple. En cuanto a la cumbre que está programada me parece que para 2019, esto no tiene que atravesar el proceso del año fiscal. Luego va a haber una persona que nos va a hablar en esta llamada durante 15 minutos sobre el enfoque que está tomando para las propuestas que tienen que entrar en el presupuesto general. Yo voy a esperar entonces para hablar de ese tema hasta que Rob llegue a la llamada.

ALAN GREENBERG:

Quiero hablar de este punto un poquito. Vamos a seguir avanzando, pero quiero cambiar un poquito los criterios de las directrices. Como dije antes, este grupo es un grupo con discreción y nosotros vamos a cambiar un poco las reglas cuando nos parezca que es adecuado. Pero lo que yo percibo como buenas razones, allí ustedes van a ver difusión externa que se realiza. Van a hacer cosas que quizás deban ser parte del presupuesto principal.

El año pasado creo que usamos muy efectivamente varios de estos periodos de presupuesto para llamar la atención a un tema que fue ignorado durante mucho tiempo. Uno fue el problema de la reducción que sigue siendo un problema en la lista de correo de Latinoamérica y el Caribe, pero hay varias veces donde hemos abusado de estos periodos de presupuesto efectivamente. Hemos movido un poco los criterios, incluso si es así es una decisión consciente que vamos a tomar a medida que avancemos. No quiero entrar mucho en detalle, pero el punto

principal es que parte de nuestro trabajo es 1) estar seguros de que hacemos buen uso y nos beneficiamos de esos periodos de presupuesto. Y en segundo lugar, garantizar que estemos aumentando las posibilidades de que sean accesibles. Es decir, nosotros estamos actuando como guardianes efectivamente. Hay gente que le parece que eso es ofensivo, pero este es un proceso competitivo. Hay solamente una cierta cantidad de dinero en el pote y lo que tenemos que estar seguros es de que lo usamos del mejor modo posible. Yo creo que es mejor que nosotros tomemos las decisiones y no que las tomen por nosotros en la parte de finanzas.

Tiene la palabra Tijani.

TIJANI BEN JEMAA:

Muchas gracias, Alan. Quisiera decir que el trabajo que se está haciendo en el subcomité de finanzas y presupuesto es hacer que todas las solicitudes sean aceptables y no controlar lo que hacen las RALO o las ALS. Nuestro trabajo es facilitar. Nuestro trabajo es corregir. No es evitar. No es parar. No es una barrera. Debe quedar en claro para todos que nadie está aquí para hacer detener ningún proceso, sino que el proyecto sea aceptable. Estamos aquí para dar asesoramiento, consejo y para hacer que la solicitud sea aceptable. Eso es todo. Gracias.

ALAN GREENBERG:

Gracias, Tijani. Lo siguiente que quiero hacer es no revisar el pedido del año pasado. Cualquiera que no sea parte del proceso tiene que mirar distintos documentos. Tenemos también el punto 3a1.

Parece que hay un ruido en la línea. Si pueden tratar de encontrar de dónde proviene, por favor. Podría ser la línea de Tijani, pero no estoy seguro.

El primer documento es el del año pasado. Si ustedes lo ven (no tienen que hacerlo ahora, pero cualquiera del grupo lo puede hacer), miren, lean el pedido y van a ver que en algunos casos nosotros decidimos no presentar un pedido. Esto se debió normalmente porque nosotros consideramos que no iba a ser aceptado o porque la cantidad, el monto no iba a resultarnos ventajoso. El pote de dinero total es finito. No sé cuál es este año, pero es alrededor de medio millón de dólares.

Si pedimos cada solicitud por separado para un cuarto de eso, y eso es para todas las SO y AC, si nos lo dan, no nos van a dar ninguna otra cosa. Es una decisión que este grupo tiene que tomar, pero Tijani tiene razón. Nosotros en general no estamos aquí para evitar, pero tenemos que tomar decisiones en base a lo que va ocurriendo. Por eso, va a depender de cada persona que representa a la RALO trabajar con esa RALO para que cuando el pedido nos llegue a nosotros, ellos tengan los lineamientos generales y nosotros tenemos que estar en una posición en la que tenemos que incluso considerar este tipo de solicitudes.

TIJANI BEN JEMAA:

Yo quisiera agregar que una solicitud no es aceptable. Una solicitud no es aceptable. Nuestro deber como subcomité es asesorar a quien solicita y decirle que no es aceptable por esto, esto y esto, y que la tengan que corregir en base a esto otro. No es una manera de que no lo logre. Tenemos que explicarle al solicitante qué es lo que está mal y que lo corrija.

ALAN GREENBERG: Esto siempre nos resultó en algo positivo, pero, sí, ciertamente es algo que nosotros creo que tenemos que reconocer en nuestra línea de tiempo.

El segundo documento que creo que tenemos que ver y tenemos que mirarlo muy pronto es la lista total de solicitudes de todas las SO y AC no solo porque uno puede tener ideas interesantes de lo que solicitaron, sino para tener una sensación de qué es lo que resulta aceptable para las personas que revisan esta solicitud y tener una idea de cuál es el tipo de proyecto y cuál es el que se puede financiar. Yo creo que ambos documentos, especialmente si es nuevo, pero incluso si lo hizo antes, vale la pena revisarlo.

Tijani, ¿de nuevo quiere decir algo?

TIJANI BEN JEMAA: No, perdón. Es una mano anterior.

ALAN GREENBERG: Heidi, tiene ahora la palabra. Creo que es Rob.

HEIDI ULLRICH: No, Rob no está en la llamada. Debería conectarse dentro de algunos momentos, así que si usted está de acuerdo, Alan.

ALAN GREENBERG: Iba a decir por qué no analizamos el proceso y el cronograma.

HEIDI ULLRICH:

Es un cronograma muy ajustado. Nosotros ya estamos a 5 de enero. El 15 de diciembre empezamos y el plazo para la presentación al controlador es el 30 de junio. O sea que tenemos unos 25 días para eso y durante ese tiempo tiene que pasar muchas cosas. Yo envié una notificación de la apertura del año fiscal después de esta vacación de las fiestas y a ustedes les pedimos entonces que se comuniquen con su región, con su RALO, y les indiquen que tienen que empezar a trabajar.

Entonces, las RALO desde el 20 hasta el 16 de diciembre tienen que revisar todos los pedidos de las ALS para tener una plantilla lista y tienen que enviársela al personal. Luego, entre el 18 de enero y el 20 va a haber discusiones de la propuesta que se van a ver con el grupo de finanzas. Y luego, el día 24 va a haber una llamada. Va a haber una propuesta que se va a enviar al FBSC para revisión final. Y entre el 26 y el 28, el FBSC va a revisar todos los pedidos de las RALO. Yo luego voy a trabajar con Alan para garantizar que para el 30 todos los pedidos aprobados sean presentados al controlador de ICANN.

Luego, creo que Rob lo va a explicar un poco más en detalle, la etapa siguiente es pasar a lo interno. Va a haber un grupo interdepartamental que va a revisar los pedidos de todas las SO, AC y SG y durante la reunión número 58 de ICANN va a haber una consulta entre finanzas y las SO y AC. Y luego, entre el 20 de marzo y otros más va a haber un enfoque en la consulta. Vamos a llegar a un nivel más senior y entre el 15 de mayo y el 31 de mayo va a haber una revisión de la junta directiva de la ICANN y luego la junta va a aprobar estas recomendaciones, que van a ser analizadas durante la reunión de la junta directiva.

Le cedo ahora de nuevo la palabra.

ALAN GREENBERG:

Como van a notar en el cronograma, ya analizamos la mitad del proyecto. Sospecho que en muchas regiones no ha habido todavía suficiente debate. O sea que el proceso lo iniciamos el 15 de diciembre. Gran parte del foco va a ser a nivel regional y va a depender de las personas utilizar lo que sea posible para que la gente se mueva.

Ahora sí, les doy a ustedes la palabra para hacer preguntas o comentarios, si es que los tienen.

Parece que fuimos tan claros que nadie tiene ninguna pregunta para hacer. Si quieren, podemos cantar o bailar hasta que venga Rob y se una con nosotros a la llamada. Yo sé que nadie va a querer escucharme cantar.

TIJANI BEN JEMAA:

¿Se está presentando como voluntario?

ALAN GREENBERG:

Créame, Tijani, que no va a querer escucharme cantar. Pero bueno, con gusto si usted quiere lo puede hacer. Puede empezar.

No sé qué es ese ruido que escuchamos en la línea.

HEIDI ULLRICH:

Alan, Rob me dice que se va a conectar en los próximos 5 minutos y va a comentar algunos detalles teniendo en cuenta la gran cantidad de

solicitudes que se han presentado y que estamos hablando del segundo año de implementación. Así que seguramente vaya a hablar de esos detalles. Esto quiere decir, por ejemplo, uno de los requisitos que se tienen en el segundo término con respecto a las solicitudes presupuestarias adicionales es que ahora hay que presentar otra solicitud.

Otra pregunta, Alan, tiene que ver con el soporte o el apoyo adicional de viajes para el GAC y la pregunta es cómo se va a administrar toda esta cuestión.

ALAN GREENBERG: Yo puedo responder estas preguntas si quieren.

HEIDI ULLRICH: Bueno, adelante por favor.

ALAN GREENBERG: Creo que hay muchas cuestiones, como por ejemplo esta ayuda financiera para los viajes del GAC en la cual estamos trabajando en el asesoramiento para ver de qué manera podemos obtener los fondos. Son los tipos de solicitudes que si no se presentan a tiempo u oportunamente pueden causar problemas. Es algo en lo que trabajamos arduamente porque hemos trabajado durante 10 años y la idea es poder obtener algo de financiación.

Esperemos que esto no sea discrecional. Pero bueno, lo vamos a ver mañana porque seguramente vamos a hablar del tema de la financiación para los viajes.

Creo que Tijani levantó la mano, pero no sé si todavía quiere tomar la palabra. Adelante, Tijani, por favor.

TIJANI BEN JEMAA:

Gracias. Tengo una pregunta para Heidi. Al comienzo, cuando ella comenzó a hablar, dijo que había cosas que antes eran posibles y que ahora ya no son posibles en relación a las solicitudes adicionales. Por favor, ¿podría contarnos de qué se trata? ¿Qué quiso decir con eso?

HEIDI ULLRICH:

A ver, voy a verificar. Creo que nos estábamos refiriendo en realidad a... Ah, sí. Ya lo recuerdo. Tenía que ver con el outreach, la difusión externa, es decir, la difusión externa y la focalización en esas actividades. Ahora tenemos la financiación para los viajes, tenemos reuniones que están específicamente focalizadas a la difusión externa. Entonces estas actividades no deberían estar centradas en nosotros sino pasar al programa CROPP porque las regiones tienen 5 viajes destinados a este fin y cada región lo puede utilizar. Sé que estuvimos en África, también se utilizó en NARALO. No sé si todas las regiones están utilizando esta oportunidad, pero creo que tenemos el programa CROPP para esto. A esto me refería.

TIJANI BEN JEMAA:

Gracias, Heidi. A ver, ¿usted quiere decir entonces que las solicitudes para todo taller, por ejemplo dentro del IGF, tienen que ser aceptado en el futuro?

HEIDI ULLRICH:

No, no, no. no quería decir eso. A ver, como sabe, estas solicitudes son para el IGF y en realidad tienen que ver con un taller que se lleva a cabo. Esta solicitud, tanto como para la difusión externa como para los [incomprensible] tienen que estar aprobadas para la difusión externa. Si esta solicitud viene de una región en la cual se está celebrando el IGF, la situación puede variar. Por ejemplo, tuvimos una solicitud por parte de AFRALO para un IGF que no se estaba llevando a cabo en la región y se obtuvo la aprobación para el taller.

En este caso, esto se trata con el departamento de difusión externa y participación que ya se está focalizando en estas actividades y en fomentar este tipo de actividad para la difusión externa. Por ejemplo, tenemos los IGF regionales, como el que se va a llevar a cabo en Ginebra. Es decir, ya estamos trabajando y estamos planificando. Sabemos que tenemos que trabajar en conjunto y obviamente tenemos que realizar algunas actividades de difusión externa dentro de este proceso.

No sé si Rob ya se encuentra conectado a la llamada. ¿Se ha conectado Rob? Rob, ¿nos escucha?

ROBERT HOGGARTH:

Hola, Heidi. Feliz año nuevo a todos. Perdón por no haberme conectado antes, pero estuve tratando de conectarme durante los últimos 20 minutos.

HEIDI ULLRICH:

Bueno, estamos revisando los criterios y las pautas para At-Large. Hemos también revisado el cronograma. Así que lo que ahora queremos

es que usted nos cuente un poco el procedimiento, las mejoras que se han hecho a este procedimiento y de qué manera esto se va a incorporar en el presupuesto central.

ROBERT HOGGARTH:

Bueno, les voy a contar entonces rápidamente los cambios que se hicieron y cómo se incorpora al presupuesto general. En primer lugar, les quiero agradecer por darme la oportunidad de estar aquí con ustedes. Yo trabajo para el equipo de finanzas. He estado trabajando durante varios años. Estoy trabajando en la administración de los procesos. Como saben, cada vez que hablo con ustedes aprenden cosas nuevas y obviamente surgen elementos que hay que considerar y que se van incorporando.

Ahora les voy a contar rápidamente sobre el presupuesto. Seguramente Heidi o Alan ya les han contado un poco al respecto. Ustedes seguramente han analizado los criterios del ALAC para las solicitudes presupuestarias y lo importante aquí es que trabajen con los procesos internos de la comunidad en relación a todo lo que quieran presentar a la junta directiva de la ICANN y al personal.

Ha habido un esfuerzo que ya se implementó y un mecanismo para mejorar todas las solicitudes que provengan de la comunidad para garantizar que siguen a los miembros de la junta directiva y que el personal pueda trabajar con estas solicitudes de manera correcta a lo largo de todo el proceso. Esto se ha [incomprensible] en el pasado y lo vamos a seguir haciendo en el futuro. Vamos a continuar con este esfuerzo en el futuro.

En cuanto al trabajo en general, para aquellos que participamos en el personal hemos estado muy ansiosos al respecto. Nuestro objetivo no es crear más trabajo para ustedes. Sabemos, reconocemos que todos estos procesos... El proceso de por ejemplo presentar una solicitud presupuestaria adicional implica una carga sustantiva de trabajo, así que lo que queremos hacer es minimizar esta carga en la medida que sea posible. Pero ustedes tienen que saber que existen algunas cuestiones para comenzar una solicitud y que por lo general tienden a ser exitosas.

Así que ¿qué hacemos con estas solicitudes? Bueno, nosotros tenemos las presentaciones. A veces hacemos una conversión a algo que es un poco más formal para poder incorporarlas al presupuesto formal y general de la ICANN. En general, el enfoque que Xavier tomó hace un tiempo fue colaborar con David [Olive] y su equipo porque son un equipo senior de asesoramiento que brinda asesoramiento a la junta directiva.

Entonces el trabajo fundamental de este trabajo es el siguiente. Se hace un debate, se requiere unas solicitudes presupuestarias y un debate al respecto y la junta directiva y el personal analizan para poder entender qué es lo que quiere la comunidad y se pueden expandir los recursos y en cierto punto esto demuestra que tiene éxito. Por ejemplo, hubo una serie de actividades que se llevaron a cabo en los últimos años que resultaron ser exitosas. Y ustedes pueden decir: bueno, se implementaron y ahora estas actividades son parte del presupuesto central de la ICANN.

Cuando analizamos o miramos la lista de proyectos que ustedes presentan, tenemos que darle forma para el año fiscal en curso. Para el

año fiscal 2017 hay una serie de puntos o candidatos, puntos a tener en cuenta, y que ahora se acercan un poco más para incorporarse en el presupuesto central de la ICANN. Ustedes por ejemplo ya seguramente estén familiarizados con las cuestiones que mencionó Heidi, pero también hay un equipo de finanzas senior que hace una revisión. Así que ustedes pueden hacer una aprobación individual de todas estas solicitudes para que sea más productivo.

Heidi y yo podemos garantizar que el proceso avance, pero es algo que tiene que estar ya [incomprensible], así que no se preocupen: se van a poder presentar solicitudes y me parece que este va a ser el mejor enfoque que le podemos dar porque, si no, puedo pasar los próximos 20 minutos hablando individualmente de cada una de las presentaciones que se hicieron. Pero la idea es darles aquí algo de contexto. Todos los años nosotros siempre tenemos el proceso presupuestario general que para nosotros representa un desafío. Entonces ahora el personal de la ICANN lo que hizo fue producir o crear objetivos presupuestarios para el próximo año.

Estamos hablando por ejemplo de hablar o preparar solicitudes. Las solicitudes que hizo el personal, por ejemplo, no se van a resolver hasta junio. Entonces, David, Sally, [incomprensible] y otras personas se van a reunir. Pero las acciones con respecto a las solicitudes especiales que ustedes van a presentar o sobre las cuales ya están trabajando, estas decisiones se van a tomar allá por marzo o abril. Hay recomendaciones que se pueden efectuar. Y sobre la base de estas recomendaciones se pueden rechazar en junio por ejemplo. Pero para ello, como dije, se harán recomendaciones y me parece que en ese caso aquí hay una

estrategia que tiene que ver con el equilibrio que se puede debatir o discutir.

Y quiero reiterar nuestro deseo de continuar con esta labor. Obviamente con gusto puedo analizar cada una en detalle y podemos decir: bueno, Alan ha pedido una cosa; Maureen tiene que considerar otra cosa; Tijani tiene que prestar atención a aquella otra cosa. Es decir, podemos hacer un análisis individual de cada una de estas solicitudes, pero la idea es aportarle cuestiones que Heidi y yo ya hemos abordado y la idea es brindarles aportes a ustedes para que sepan en qué se tienen que focalizar.

No sé si hay alguna pregunta. Si usted, Heidi, tiene alguna pregunta o algún punto que quiera que aclare.

ALAN GREENBERG: Yo tengo una serie de comentarios. No sé si preguntas.

ROBERT HOGGARTH: Hola, Alan.

ALAN GREENBERG: Tres puntos. El primero. Todavía tenemos algunas cuestiones que aclarar. Me gustaría que se aclaren antes de seguir avanzando porque no quisiera presentar una solicitud presupuestaria similar otra vez porque la respuesta ya sé cuál es. La principal del año pasado estaba en una categoría y tenía que ver con el uso de nuestros fondos de viaje para los coordinadores de enlace. Estuvimos trabajando en este tema,

así que hay cosas que quiero que queden claras. Quizás podemos tener una charla individual, si se quiere, para poder abordarlas.

En segundo lugar, el año pasado, al igual que en los años anteriores, tuvimos en algunos casos... No fue malo. No fue algo malo. Pero en algunos casos hubo situaciones en las que parecía haber una especie de malentendido. La respuesta realmente no estaba en consonancia con las preguntas que nosotros habíamos efectuado. No fue tan malo el año pasado, pero hubo ciertas ocasiones en las que sí.

Y finalmente el año pasado también tuvimos varias solicitudes que finalmente se aprobaron. Se asignaron los dólares, pero después se decía que no se podían usar. Por ejemplo, un ejemplo es la financiación que se obtuvo para una sesión de capacitación y después se nos dijo... No sé si esa financiación incluía [incomprensible], pero se nos dijo que había sido presentada fuera del plazo de la reunión, así que me parece que es un momento en el que nos tenemos que intentar reunir para hablar. Los fondos se habían asignado y después parece que no se habían asignado porque había cierta ventana de tiempo que no se había cumplido. Así que me parece que necesitamos mejorar la comunicación en todo el proceso para no tener estos mismos problemas en los próximos años.

No sé si usted quiere responder a estos comentarios o no. no es necesario que lo responda, pero sí es una oportunidad para nosotros de plantearse.

ROBERT HOGGARTH:

No, no. seguro. Yo agradezco mucho su comentario y que plantee estas cuestiones.

En cuanto a dar prioridades, Heidi dio prioridad a esta cuestión de debatir el tema de los viajes y de los lugares para los viajes. Estoy de acuerdo con usted en la cual esta es un área de mejora continua, de mejora que nunca se termina. Constantemente tenemos que trabajar en los esfuerzos de comunicación para garantizar que no solamente nos comuniquemos con ustedes en cuanto al trabajo que hay que hacer, sino que también estemos bien comunicados de forma interna con nuestro personal. Tenemos que trabajar continuamente en este sentido para comunicarnos mejor este año, así que gracias, Alan, por la observación.

ALAN GREENBERG:

Sí. Además quería señalar que tuvimos algunos inconvenientes en el pasado. La gente fue flexible. Hace 3 años teníamos fondos asignados, por ejemplo a viajes, que después no se utilizaban básicamente. La ICANN fue muy flexible en ese sentido y en realidad nos dimos cuenta que podíamos asignar dinero a otros objetivos que iban a ser mucho más fructíferos. Pero bueno, hubo flexibilidad. Se mostró flexibilidad cuando la necesitamos porque, como sabemos, estamos hablando de dinero.

TIJANI BEN JEMAA:

Muchas gracias, Alan. Bueno, yo tengo una pregunta para hacerle. Usted dijo que no quiere que tengamos una sobrecarga de trabajo, pero realmente no estoy muy seguro de que esto se vaya a cumplir porque

por ejemplo yo tuve financiación para ir al IGF y conozco cuáles son las condiciones. Una de las condiciones es redactar un informe. Este es un informe que yo tengo que presentar. Todos los participantes del IGF o las personas que vayan al IGF, la gente de África, la gente que esté en la reunión tiene que hacer un informe. Entonces hubo que hacer un desglose de las partes interesadas.

Hay que hacer, como dije, este informe para las partes interesadas. No sé si esto es productivo o no para usted, para mí o para Alan, pero insume mucho tiempo. Por lo tanto, estas condiciones que usted está planteando no me molesta decir que hay que hacerlas. Yo hago todo. Pero a veces pueden resultar una pérdida de tiempo y no representar un beneficio para nadie.

ROBERT HOGGARTH:

Bueno, a ver. Voy a responderle, Tijani. En primer lugar, agradezco mucho que podamos abordar estas cuestiones individuales y responderlas, como por ejemplo esta cuestión de presentar informes. Sé que muchos de ustedes han viajado en muchas oportunidades. La intención no es crear una gran cantidad de trabajo o una sobrecarga de trabajo, sino más bien presentar o documentar lo que sucedió, cuáles fueron los desafíos. La idea es intentar ser transparentes, en particular en esta nueva era de la ICANN con la transición de la IANA. La idea es demostrar que somos transparentes y demostrar de forma transparente en qué se están utilizando los fondos, de qué manera fueron utilizados.

Con gusto recibidos todos los aportes que ustedes nos están haciendo. Vamos a notificar esto. Vamos a quizás modificar las solicitudes de informe para los próximos años, si es que no se sienten cómodos con

esto, pero lo que podemos hacer en el futuro y siempre lo podemos hacer es cuando eso pasa, decir: a ver, vamos a tratar de cumplir con el espíritu de la ley. Esto tiene que ver con el punto que mencionaba Alan sobre la flexibilidad.

Entonces veamos y analicemos qué es lo que se puede hacer y qué es lo que se puede hacer y qué es lo que podemos evitar para no tener una cantidad excesiva de trabajo y hagámoslo. Me parece que es el único mecanismo que tenemos, particularmente en el caso del IGF donde podemos trabajar e ir en pos de los objetivos, pero bueno muchas gracias por plantear esta cuestión. Lo vamos a analizar para los informes de los próximos años. Me parece que es algo muy importante el hecho de que hagan este esfuerzo porque nos ayuda a reforzar los valores que ya tenemos y a mejorar en los próximos años.

Ustedes saben que esto es importante para el IGF también, así que muchas gracias. Y voy a ver de qué manera se puede mejorar todo esto para tratar de minimizar la carga de trabajo que ustedes tienen. Muchas gracias.

ALAN GREENBERG:

Muchas gracias, Rob. Tiene la palabra Judith Hellerstein.

JUDITH HELLERSTEIN:

Mi pregunta hacia Rob es cuando usted está hablando de los proyectos que ya ocurrieron y que fueron financiados (estoy pensando en el proyecto del subtítulo), nosotros ahora estamos programando un segundo piloto para enero y febrero. Con el dinero extra que Heidi nos pudo conseguir vamos a tratar de hacer esta prueba en español, pero

mi pregunta es: ¿Cuándo entra en operación, digamos, estos fondos? O si es que yo tengo que seguir haciendo solicitudes especiales de presupuesto para este evento en español.

ROBERT HOGGARTH:

Si me permiten, voy a hacer una modificación a la pregunta. Normalmente cuando la gente solicita presupuestos para pilotos, uno pide un presupuesto para hacer X y si va a 2 o 3 para ir al [core], el [incomprensible] y el subtulado es algo distinto.

ALAN GREENBERG:

Tenemos una financiación muy limitada para intentar este subtulado. El dinero que entraría en el presupuesto principal sería mucho mayor que el del piloto. Es decir, que es un tipo de piloto distinto del que nosotros estamos teniendo. Quisiera que responda en ese contexto, no con la cantidad de dinero que nosotros tengamos que se ponga en el presupuesto principal, sino cómo vamos a una transición de algo que era una buena idea hacia algo que funcione comercialmente.

JUDITH HELLERSTEIN:

Quisiera agregar, Alan, que cómo miramos el análisis de que ICANN utilice X cantidad de dinero en transcripciones cuando la idea era que el subtulado iba a demostrarse que era efectivo y la transcripción tenga la misma calidad que el dinero que se pueda utilizar y tener subtulado para todo. Es decir, que se utilice financiación para todo eso.

ALAN GREENBERG: Ya que hablamos del subtítulo y el [captioning], es decir, el subtítulo y el otro, tenemos que ver cuál es el mejor.

ROBERT HOGGARTH: Una de las razones por las cuales el piloto demora 2 años, o quizás más, es de nuevo el calendario. Un piloto se aprueba para comenzar en julio y 6 meses después tenemos que volver a hacer un pedido para el siguiente año fiscal, cuando pueda ocurrir que el piloto ni siquiera empezó o está en una etapa de planeamiento o tiene que realizar actividades particulares. Entonces hay un reconocimiento muy al principio de que quizás no se pueda hacer una evaluación adecuada en 4 o 6 meses de trabajo. Esa es entonces una de las justificaciones principales para poder continuar.

Uno de los elementos sustanciales que tienen que ver con pasar de una actividad piloto al presupuesto principal es una evidencia demostrable de que funciona. Tuvimos varios pilotos que han funcionado y nos dijeron: "Bueno, excelente que funciona. Avancemos". Hay muchos de ustedes que están familiarizados con el programa piloto de difusión comunitaria. El programa CROPP tiene dos pes y sin embargo una de esas pes es piloto, y hace ya dos años que está siendo así.

El punto que usted está diciendo, Alan, es de nuevo cuál es la magnitud. Cuando estamos hablando del CROPP, estamos hablando de varios años. Cuando hablamos del piloto, del proyecto de [captioning], esto va a implicar 5.000 dólares, es decir, que es una escala complemente distinta. Pero esto puede ser parte del presupuesto principal. Puede ser de seis cifras o mayor en términos de la política que tenga la ICANN.

Acá hay un caso de estudio. Creo que nosotros vamos a tener entre 6 y 9 llamadas. Creo que deberíamos tener un poco más. Por eso, quizás tendríamos que expandir el piloto para el próximo año fiscal. O, como nos han dicho Judith y Heidi, vamos a poder expandir esto. Vamos a preguntar si lo podemos hacer de un modo diferente. Estamos aprendiendo. Creo que lo básico que vamos a tener que mostrar es que se están evaluando estas cuestiones y que está habiendo algunas mejoras. Una de las metas principales de este proyecto de subtítulo es evitar los costos de la transcripción.

Yo también creo que tenemos que presentar un pedido que comparta la evaluación actual. No estoy hablando de la evaluación formal, sino algo de varios párrafos. Eso es lo que hicimos hoy. A nosotros nos parece que es muy productivo. También creemos que tenemos que pasar a las fases siguientes de expandir el tipo de idiomas que estamos utilizando, si es que va a ser un texto, ver si podemos continuar el piloto a una tasa mayor, que podamos duplicar los fondos y ver si podemos hacer más con eso porque parece ser bastante exitoso.

Y después, lo que Heidi y otros tienen que intentar hacer es estar de la mano con Cristina Rodríguez y los miembros del equipo de traducción e interpretación y decir: "Bueno, ¿cómo podemos expandirlo? ¿Cómo podemos avanzar?" Ese es el tipo de cosa que me parece a mí que es adecuada para todos los pilotos. Es decir, tener una evaluación que diga: "sí, pensemos que esto es legítimo" y que tiene que ir al presupuesto principal". Y esto es parte de nuestra comunicación como grupo, que puede ocurrir (creo yo) por fuera de este esfuerzo o por fuera de este comité, pero al final estar por fuera del comité.

Espero haber respondido a Judith y a Alan.

ALAN GREENBERG:

Sí, veo que Judith tiene la mano levantada de nuevo. Estamos empezando a quedarnos sin tiempo y quiero decirles que se pueden quedar un poco más en la llamada si quieren. Tengo un comentario sobre el IGF.

Yo creo que la ICANN tiene que hacer un poco más al tener estas conversaciones con el CEO. Yo he conversado de hecho con él y está de acuerdo. Creo que tenemos que tener un enfoque más filosófico sobre qué es lo que queremos lograr en los IGF y quién debe estar allí. Nosotros vamos saltando de lugar en lugar para tener fondos para un par de días y estar presentes en algunos talleres. No tengo ninguna idea de qué es lo que gastó ICANN en el IGF este año. No estoy hablando de los fondos para el IGF, sino de los viajes. Hubo 10 miembros de la junta (creo) y muchísima gente del personal.

Creo que tenemos que empezar a racionalizar qué es lo que queremos hacer. No sé muy bien quiénes son los que tienen que entrar en esa reunión o qué es lo que tiene que hacer la junta directiva para la justificación para los fondos. Creo que tenemos que tener un campo de juego un poco más nivelado y sé que no es la discusión que tenemos que tener en este contexto, pero hay que tenerla en ICANN en algún momento.

Judith, por favor sea muy breve porque después tenemos que ir cerrando.

JUDITH HELLERSTEIN: Rob, creo que tenemos que discutir en otro momento cómo pasar a ese nivel siguiente. Nosotros vamos a terminar este piloto en febrero, pero quizás tengamos que entregarlo antes.

ROBERT HOGGARTH: Gracias, Judith. Estaría muy contento de colaborar con usted y con Heidi en esto. Dado el estatus de este proyecto, tiene que haber una presentación adicional. Estamos hablando de la fase siguiente de este programa. Lo bueno es que hay una buena historia que contar. Por eso, yo creo que en sí es algo de lo que podemos presentar un muy buen caso en términos de expandir el esfuerzo piloto. Gracias.

ALAN GREENBERG: Muchas gracias. Heidi, ¿algún comentario de cierre?

HEIDI ULLRICH: Lo único que diría es que si ustedes pueden empezar ahora a trabajar con sus regiones, yo puedo ayudarles entonces en llamadas, conversar sobre las propuestas, responder preguntas sobre las propuestas que ustedes tengan, incluso conversarlas con Rob o con finanzas. Y creo que eso es todo.

Estoy contenta de lo que estoy viendo en el chat y lo que estoy escuchando en el chat de Skype que lo tengo aquí al costado.

ALAN GREENBERG: De nuevo, ¿cuál es nuestro plazo oficial para aceptar los pedidos de las RALO?

HEIDI ULLRICH: Para las RALO, la fecha es... Bueno, de nuevo tenemos que hacerlos atravesar el proceso. Va a ser el 16 de enero. Es decir, nos quedan 11 días.

ALAN GREENBERG: Son 11 días desde ahora y hay varios que no han sido escritos. Del mismo modo, tenemos un esfuerzo comunitario en ALAC con los miembros individuales de ALAC. Es decir, esos pedidos se pueden hacer dentro de los 12 días. Es una meta bastante ajustada. Por eso, no piensen que el deber de ustedes está terminado antes de finalizar esta reunión.

Heidi, ¿algo más?

HEIDI ULLRICH: Creo que eso es todo.

ALAN GREENBERG: Pusimos un punto que dice "cuáles son los próximos pasos" en nuestra agenda, pero creo que ya sabemos cuáles son.

Tijani tiene la mano levantada. Adelante, por favor.

TIJANI BEN JEMAA: Quisiera decir que el cronograma es tan ajustado que la interacción entre el subcomité y las RALO y las ALS va a haber muy poca posibilidad de lograrlo. Es algo que a mí me pone triste y creo que se debe corregir

para que todas las RALO puedan hacer ese pedido pronto para tener el feedback del comité antes de que el proyecto sea o no aceptado. Así que quiero pedirles que empiecen ahora. Tenemos que recordarles a todas las RALO que deben empezar ahora. Gracias.

ALAN GREENBERG:

Gracias. En la medida en que los RALO y los secretarios no están en esta llamada, les voy a pedir al staff que comuniquen el mensaje.

¿Hay algo más que quieran comentar? En ese caso, les quiero agradecer por su presencia. Rob, creo que va a tener conmigo algún chat privado para estar seguros de que tengamos toda la información necesaria. Deberíamos hacerlo pronto, pero no hoy.

¿Alguien más tiene algún comentario? ¿Heidi, Rob o alguien más de la llamada? En ese caso, vamos a dar por finalizada esta llamada 2 minutos antes del horario. Gracias a todos. Esta llamada finaliza aquí.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]